

(2):

DEEN, RELIGION AND ISLAM

دین، مذہب اور اسلام

“Deen” (الدين) is one of the deepest and most misunderstood Arabic-Islamic terms. The word Deen appears 98 times, sometimes referring to the "Day of Judgment" (*Yawm al-Din*) or the "way of life" ordained by God.

دین" (اللَّيْلَ وَالنَّهَارُ). ایک گھری اور سب سے زیادہ غلط فہمی والی عربی-اسلامی اصطلاحات میں سے ایک ہے۔ لفظ دین 98 بار ظاہر ہوتا ہے، بعض اوقات یہ "یوم جزا" (یوم اللَّيْلَ وَالنَّهَارُ) یا خدا کی طرف سے مقرر کردہ "طریقہ زندگی" کا حوالہ دینا ہے۔

لسانی (عربی) دین کے معنی Linguistic (Arabic) Meaning of Deen:

The word Deen comes from the Arabic root (د - ي - ن) (d-y-n). Classical Arabic lexicons give these core meanings: (سے آیا ہے۔) کلاسیکی عربی لغتیں یہ بنیادی معنی دیتی ہیں: n-y-d: دین عربی جڑ د - ي - ن (:

- (i).Obedience and submission
- (ii).Law /Ruling/ system / way/course of action
- (iii).Judgment and accountability
- (iv)Recompense (reward or punishment)
- (v).Authority and governance

اطاعت اور تابعداری

قانون/حکمرانی/نظام/طریقہ/عمل کا طریقہ

فیصلہ اور احتساب

(انعام یا سزا)

انتهاڑی اور گورننس

So linguistically, Deen is not just “religion” in the modern sense. It implies:

لہذا لسانی طور پر، دین جدید معنوں میں صرف "مذہب" نہیں ہے۔ اس کا مطلب ہے:

A system under authority, in which obedience is required and accountability follows. In other words, Deen is a system of law, based on balance and justice: it is the universal code of conduct for a decent existence.

اتھارٹی کے تحت ایک نظام، جس میں اطاعت کی ضرورت بوتی ہے اور اس کے بعد احتساب بوتا ہے۔ دوسرے لفظوں میں، دین ایک نظام قانون ہے، جس کی بنیاد توازن اور انصاف پر ہے: یہ ایک مہدب وجود کے لیے عالمگیر ضابطہ اخلاق ہے۔



قرآن میں دین Deen in the Qur'an:

Rum-30: 30. "So be steadfast in faith (Deen) in all uprightness 'O Prophet'—the natural Way of Allah which He has instilled in 'all' people. Let there be no change in this creation of Allah. That is the Straight Way, (Deen) but most people do not know." — Dr. Mustafa Khattab

Translation by Maudoodi:

پس (اے نبی، اور نبی کے پیروں) یک سو ہر کارپارک اس دین کی سمت میں چاہو
قائم ہو جائی اُس فطرت پر جس پر اللہ تعالیٰ نے انسانوں کو پیدا کیا ہے،
اللہ کی نبائی ہوئی ساخت بدلتی نہیں جا سکتی یہی بالکل راست اور درست دین ہے مگر اکثر لوگ جانتے نہیں ہیں

مزید کلیدی آیت: More Key Verse:

“Master of the Day of Deen” (Qur'an 1:4)

مُلِّكُ يَوْمِ الدِّينِ
(4) (of the) Judgment (of the) Day (The) Master

تَرَكَّمَ: بَدْلَةَ كَوْنَتْ (یعنی قیامت) کاماک۔ [۳]

یہاں، دین کا واضح مطلب ہے ”فیصلہ/انعام“، نہ رسمات کے رسومات

Another verse: Imran-3:19. “Indeed, the Deen with Allah is Islam”

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِسْلَامٌ
(is) Islam Allah near the religion Indeed

بیشک اللہ کے نزدیک دین حکم برداری ہی ہے

یہاں دین کا مطلب اللہ کے سامنے سر تسلیم خم کرنے کا مکمل طریقہ ہے

Surah Al-Mâ'ídah 5:3. “Today I have perfected your faith for you, completed My favour upon you, and chosen Islam as your way. But whoever is compelled by extreme hunger—not intending to sin—then surely Allah is All-Forgiving, Most Merciful.”

— Dr. Mustafa Khattab.

وَرَضِيتُ	وَرَضِيتُ مِنْ	نَعْمَنِي	عَلَيْكُمْ	وَأَتَمَّتُ	وَأَتَمَّتُ دِينَكُمْ	لَكُمْ	أَكْمَلْتُ	الْيَوْمَ
and I have	My Favor	upon you	and I have	completed	your religion	for you	I have perfected	This day
approved								
اَضْطَرْتُ	فِي مُخْصَّةٍ	فَنِي	فَنِي	وَنِنَا	الْإِسْلَامُ	لَكُمْ		
hunger	by (is) forced	But whoever	(as) a religion	[the] Islam	for you			
رَحِيمٌ	غُفُورٌ	فَإِنَّ	فَإِنَّ	غَيْرُ	مُتَجَانِفٍ لِلَّمَّا			
Most Merciful	(is) Oft-Forgiving	Allah	then indeed	to sin	inclining (and) not			

آج میں نے تمہارے لئے دین کو کامل کر دیا اور ٹھیک انہا انعام بھر پورے دیا اور تمہارے لئے اسلام کے دین ہونے پر میں رضا مند ہو گیا۔ پس جو ٹھیک شدت کی بھر میں بے قرار ہو جائے بھر طیک کی گناہ کی طرف اس کامیاب نہ ہو تو یقیناً اللہ تعالیٰ معاف کرنے والا اور بہت ہاں امیر ہے ۰

دین قبول کرنے میں کوئی جبر نہیں: No Compulsion in Accepting Deen:

Surah Al-Baqarah 2:256. “There is no compulsion in Deen.”

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ
the religion in compulsion (There is) no

دین کے بارے میں کوئی زبردستی نہیں،

مذہب کا مفہوم: MEANING OF RELIGION:

Linguistic (Arabic) meaning

The word Madhhab (مذہب) comes from the root (DH-H-B) meaning:

جانا، راستہ لینا، راستہ یا سمت۔

The English word religion usually means:

عقائد، رسومات، ذاتی روحانیت۔

لیکن ڈین میں بہت کچھ شامل ہے:

Law (Sharī'ah), Ethics (Akhlaq), Social justice, Governance, Accountability in the Hereafter.

قانون (شریعت)، اخلاقیات (اخلاق)، سماجی انصاف، حکمرانی، آخرت میں احتساب

👉 That's why many scholars say: Islam is not just a religion; it is a Deen.

اسی لیے بہت سے علماء کہتے ہیں: اسلام صرف ایک مذہب نہیں ہے۔ یہ ایک ڈین ہے۔

Why “Religion” ≠ Deen

The Qur'anic concept of Deen cannot be fully translated as “religion” because:

- Religion = private. Deen = personal + social + political + legal.
- Religion = belief-based. Deen = belief + obedience + authority + law

Baqra-2:130 And who turns away from the **religion of Ibrahim** (i.e. Islamic Monotheism) except him who fools himself! Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.” [Ibn Kathir]

وَمَنْ يَرْجِعَ عَنِ الْإِيمَانِ إِلَّا مَنْ سُفِّهَ
 fooled who except (of) Ibrahim (the) religion from will turn away And who
 نَفْسَهُ وَلَقَدْ افْطَقَنَا فِي الدُّنْيَا وَلَأَنَّهُ فِي
 in and indeed he the world in We chose him And indeed himself
 الْآخِرَةِ لَيْسَ الْفَلِيْجُونِ ⑥
 the Hereafter surely (will be) the righteous (130) among

ترجمہ: دین ابراہیم سے وہی بے رحمتی کرے گا جو شخص یقیناً ہو ہم نے تو اسے دنیا میں بھی برگزیدہ کیا تھا اور آختر میں بھی وہ نیک کاروں سے ہے۔ [۱۳۰]

In summary, *Deen* is the comprehensive system (Islam) ordained by God for the entire life of humanity, whereas *Religion* is usually a restricted term focusing on individual, ritualistic, and spiritual connections to God. خلاصہ ہے کہ دین ایک جامع نظام (اسلام) ہے جو خدا کی طرف سے پوری انسانیت کے لیے مقرر کیا گیا ہے، جب کہ مذہب عام طور پر ایک محدود اصطلاح ہے جو خدا سے انفرادی، رسمی اور روحانی روابط پر مركوز ہے۔

Meaning of Islam (الإسلام).

Linguistic (Arabic) meaning:

The word Islam comes from the root س-ل-م (S-L-M) which gives meanings like:

Submission, Surrender, Obedience, Peace (as a result of submission)

تسلیم کرنا، بہتیار ڈالنا، فرمانبرداری، امن (تسلیم کے نتیجے میں)

Qur'anic Verses:

In the Qur'an, Islam means submission to Allah alone—by belief, obedience, and action.

قرآن میں، اسلام کا مطلب صرف اللہ کے آگے سر تسلیم خم کرنا ہے۔ عقیدہ، اطاعت اور عمل سے۔

Qur'an 3:19. “Indeed, the religion with Allah is Islam.”

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِسْلَامٌ

یہیک اللہ کے نزدیک دین حکم برداری ہی ہے۔

Baqra-2:208. “O you who have believed, enter into Islām completely [and perfectly] and do not follow the footsteps of Satan. Indeed, he is to you a clear enemy.” — *Saheeh International*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَةً وَلَا تَتَّبِعُوا
 follow and (do) not completely Islam in Enter believe[d] who O you
 خطوات الشيطان مُبِينٌ ⑥
 (208) open an enemy (is) for you Indeed, he (of) the Shaitaan footsteps

Translation by Ibn Kathir:

ترجمہ: ایمان والو! اسلام میں پورے پورے داخل ہو جاؤ اور شیطان کے تدموں کی تابعیت سے کرو وہ تمہارا کھلا دشمن ہے۔

اللہ تعالیٰ کے احکام کو مانتا ہی اسلام ہے: [آیت: ۲۰۸-۲۰۹] اللہ تعالیٰ اپنے اوپر ایمان لانے والوں اور اپنے نبی کی تصدیق کرنے والوں سے ارشاد فرماتا ہے کہ وہ تمام احکام کو بجالائیں، تمام ممنوعات سے فج جائیں، کامل شریعت پر عمل کریں۔ سلیم سے مراد اسلام ہے۔ اطاعت اور صلح جوئی بھی مراد ہے۔ کافہ کے معنی سب کے سب پورے پورے۔

Explanation by Ibn Kathir:

Entering Islam in its Entirety is obligated: Allah says:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَةً

O you who believe! Enter *Silm* perfectly,

Allah commands His servants who believe in Him and have faith in His Messenger to implement all of Islam's legislation and law, to adhere to all of its commandments, as much as they can, and to refrain from all of its prohibitions.

Compiled by: Md Shoaib Khan. Rtd.IPS. Shoaib_khan567@yahoo.com